

APR 29 1996

LL

---

---

1st Session, 53rd Legislature  
New Brunswick  
45 Elizabeth II, 1996

---

---

---

---

1<sup>re</sup> session, 53<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
45 Elizabeth II, 1996

---

---

**BILL**  
**86**

**AN ACT TO REPEAL THE  
NEW BRUNSWICK EXTRA-MURAL  
HOSPITAL/HÔPITAL EXTRA-MURAL  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK ACT**

Read first time: April 16, 1996

Read second time:

Committee:

Read third time:

**PROJET DE LOI**  
**86**

**LOI ABROGEANT LA  
LOI RELATIVE À L'HÔPITAL  
EXTRA-MURAL DU NOUVEAU-BRUNSWICK/  
NEW BRUNSWICK EXTRA-MURAL  
HOSPITAL**

Première lecture: le 16 avril 1996

Deuxième lecture:

Comité:

Troisième lecture:

---

---

**HON. RUSSELL H.T. KING**

---

---

---

---

**L'HON. RUSSELL H.T. KING**

---

---

**BILL 86**

**An Act to Repeal the  
New Brunswick Extra-Mural Hospital/  
Hôpital extra-mural  
du Nouveau-Brunswick Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1(1) The appointments of persons as members of the Board of the New Brunswick Extra-Mural Hospital/Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick are revoked.

1(2) All persons selected as members of the Board of the New Brunswick Extra-Mural Hospital/Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick by virtue of their office are removed from the Board of the Extra-Mural Hospital/Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick.

2 The body corporate known as the New Brunswick Extra-Mural Hospital/Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick is dissolved.

3(1) Subject to this Act, all rights, powers, privileges, franchises, entitlements, obligations, liabilities, duties and responsibilities, whether established or assigned by an Act of the Legislature, by regulations under an Act of the Legislature, by by-laws or by any other document or instrument of the body corporate known as the New Brunswick Extra-Mural Hospital/Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick, its governing body and its

**PROJET DE LOI 86**

**Loi abrogeant la  
Loi relative à l'Hôpital extra-mural du  
Nouveau-Brunswick/  
New Brunswick Extra-Mural Hospital**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1(1) Les nominations des membres du Conseil de l'Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick/New Brunswick Extra-Mural Hospital sont révoquées.

1(2) Toutes les personnes choisies pour être membre du Conseil de l'Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick/New Brunswick Extra-Mural Hospital en fonction de leur poste sont congédiées de ce Conseil.

2 Le corps constitué appelé Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick/New Brunswick Extra-Mural Hospital est dissous.

3(1) Sous réserve de la présente loi, tous les droits, tous les pouvoirs, tous les privilèges, toutes les concessions, tous les titres, toutes les obligations, toutes les dettes, toutes les fonctions et toutes les responsabilités du corps constitué appelé Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick/New Brunswick Extra-Mural Hospital ainsi que de son conseil d'administration et de ses dirigeants, qu'ils soient établis ou assignés par une loi de la Légis-



*An Act to Repeal the New Brunswick Extra-Mural Hospital/  
Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick Act*

Bill 86

New Brunswick Extra-Mural Hospital/Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick that are transferred to and vested in each of the bodies corporate listed in subsection (1).

3(3) Any determination by the Minister of Health and Community Services under subsection (2) shall be deemed to be effective as of July 1, 1996, or at such other time as may be specified by the Minister.

3(4) All debts and real and personal property and all funds, including trust funds and accounts receivable, standing to the credit of the New Brunswick Extra-Mural Hospital/Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick, including interest that has accrued on the funds and accounts receivable, are without further action transferred to and vested in the Minister of Health and Community Services and may be dealt with, disposed of or discharged by the Minister.

3(5) The transfer and vesting by this Act of powers and responsibilities of a fiduciary or other nature over trust or other funds does not alter the purposes for which the trust or other funds were established and the funds shall be used for the purposes for which they were intended.

3(6) Notwithstanding any other Act of the Legislature or any regulation under that Act, the Minister of Health and Community Services may transfer all or part of the personal property transferred and vested in the Minister under subsection (4) to any of the bodies corporate listed in subsection (1).

4(1) No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the Minister of Health and Community Services or the Crown in right of the Province as a result of the revocation of appointments or removals from office under section 1 or the transfer or vesting of any rights, powers, privileges, franchises, entitlements, debts, obligations, liabilities, duties, responsibilities, property or interests in property by this Act.

extra-mural du Nouveau-Brunswick/New Brunswick Extra-Mural Hospital qui sont transférés et dévolus à chaque corps constitué dont la liste figure au paragraphe (1).

3(3) Toute détermination effectuée par le ministre de la Santé et des Services communautaires en vertu du paragraphe (2) est réputée être en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1996 ou à compter de toute autre date que peut stipuler le Ministre.

3(4) Toutes les dettes, tous les biens réels et personnels et tous les fonds, y compris les fonds en fiducie et les comptes débiteurs, portés au crédit de l'Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick/New Brunswick Extra-Mural Hospital, y compris les intérêts courus sur les fonds et sur les comptes débiteurs, sont, sans autres formalités, transférés et dévolus au ministre de la Santé et des Services communautaires et peuvent être gérés, aliénés ou exécutés par le Ministre.

3(5) Le transfert et la dévolution par la présente loi des pouvoirs et responsabilités de nature fiduciaire ou autre sur des fiducies ou autres fonds n'affectent pas les fins pour lesquelles ces fiducies ou autres fonds ont été établis et ces fonds doivent être utilisés pour les fins auxquelles ils sont destinés.

3(6) Nonobstant toute autre loi de la Législature ou tout règlement établi en vertu d'une telle loi, le ministre de la Santé et des Services communautaires peut transférer la totalité ou toute partie des biens personnels transférés et dévolus au Ministre en vertu du paragraphe (4) à l'un quelconque des corps constitués dont la liste figure au paragraphe (1).

4(1) Nulle action, demande ou autre procédure n'existe ni ne peut être engagée contre le ministre de la Santé et des Services communautaires ou la Couronne du chef de la province en conséquence de la révocation des nominations ou des congédiements prévus à l'article 1 ou du transfert ou de la dévolution des droits, pouvoirs, privilèges, concessions, titres, dettes, obligations, fonctions, responsabilités, biens ou intérêts sur des biens par la présente loi.



*An Act to Repeal the New Brunswick Extra-Mural Hospital/  
Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick Act*

*Bill 86*

*6 Part III of the First Schedule of the Public Service Labour Relations Act, chapter P-25 of the Revised Statutes, 1973, is amended by deleting "New Brunswick Extra-Mural Hospital/Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick".*

*6 La Partie III de l'Annexe I de la Loi relative aux relations de travail dans les services publics, chapitre P-25 des Lois révisées de 1973, est modifiée par la suppression des mots «Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick/New Brunswick Extra-Mural Hospital».*

*7 The New Brunswick Extra-Mural Hospital/Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick Act, chapter 99 of the Acts of New Brunswick, 1983, is repealed.*

*7 La Loi sur l'Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick/New Brunswick Extra-Mural Hospital, chapitre 99 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1983 est abrogée.*

*8 An Act Respecting the New Brunswick Extra-Mural Hospital/Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick of the Acts of New Brunswick, 1996 is repealed.*

*8 La Loi relative à l'Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick/New Brunswick Extra-Mural Hospital des Lois du Nouveau-Brunswick de 1996 est abrogée.*

*9 This Act comes into force on July 1, 1996.*

*9 La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1996.*

*An Act to Repeal the New Brunswick Extra-Mural Hospital/  
Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick Act*

*Bill 86*

**EXPLANATORY NOTE**

With these amendments, the appointments of the members of the Board of the New Brunswick Extra-Mural Hospital/Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick are revoked, the New Brunswick Extra-Mural Hospital/Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick is dissolved and the *New Brunswick Extra-Mural Hospital/Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick Act* is repealed and certain other consequential amendments are made.

**NOTE EXPLICATIVE**

Modifications révoquant les nominations des membres du Conseil de l'Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick/New Brunswick Extra-Mural Hospital, dissolvant l'Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick/New Brunswick Extra-Mural Hospital et abrogeant la *Loi sur l'Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick/New Brunswick Extra-Mural Hospital* et effectuant certaines autres modifications corrélatives.